



«КОСТЮМ ПУШКИНА»
«ШОКИНГ»
или ЯЗЫКОВЫЕ ЭКСПЕРИМЕНТЫ НАЧАЛА
XX ВЕКА





ВЕЛИМИР ХЛЕБНИКОВ *1885–1922*

Велимир Хлебников (в ряде прижизненных изданий — Велемір, Велемир; настоящее имя Виктор Владимирович Хлебников; 28 октября 1885 — 28 июня 1922) — русский поэт и прозаик Серебряного века, видный деятель русского авангардного искусства. Входил в число основоположников русского футуризма; реформатор поэтического языка, экспериментатор в области словотворчества и «зауми»).

Немь лукает луком немным

В закричальности зари.
Ночь роняет душам темным
Клича старые: "Гори!".
Закричальность задрожала,
В щит молчание взяла
И, столика и стожала,
Боем в темное пошла.
Лук упал из рук упавном,
Прорицает тишина,
И в смятении державном
Улетает прочь она.

1908 год.

ТВОРЧЕСКАЯ МАСТЕРСКАЯ 1

Перевод:

Немь —

Немный —

Лукает —

Лукает луком

немным —

Закричальности —

Столика —

Стожалъна —



АЛЕКСЕЙ КРУЧЁНЫХ 1886—1968

***Алексей Елисеевич Кручёных* (21 февраля 1886, Олевск Херсонской губернии — 17 июня 1968, Москва) — русский поэт-футурист. Ввёл в поэзию «заумь», то есть абстрактный, беспредметный язык, очищенный от житейской грязи, утверждая право поэта пользоваться «разрубленными словами, полусловами и их причудливыми хитрыми сочетаниями.**

ДЫР БУЛ ЩЫЛ
УБЕЩУР
СКУМ
ВЫ СО БУ
Р Л ЭЗ



ТВОРЧЕСКАЯ МАСТЕРСКАЯ 2

Перевод *(подстрочный или
вольный)*

**Дыр бул
щыл**

Убещур

скуп

вы со бу

р л эз

ТВОРЧЕСКАЯ МАСТЕРСКАЯ 3

лайкнуть — то есть поставить «лайк» (от англ. глагола *to like* — «нравиться») — выразить свое одобрение

плюсануть/ плюсу — то есть поставить «+1» - пользователи таким образом выражают свое согласие с озвученным мнением

френдить/ отфрендить — добавить/удалить из друзей

зачекиниться — отметить свое местоположение — от англ. *check*, одно из значений которого "отметиться галочкой"

твитить — оставлять сообщения в Twitter

Ретвитнуть — процитировать сообщение, оставленное в Twitter (зачастую употребляется и в отношении других социальных сетей)